User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Trigo S

VERMEIREN

CE

Spis treści

Wstęp **4**

1. Twój produkt **6**

1.1. Opcje 6

2. Przed użyciem **7**

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania 7
2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia 8
2.3. Symbole na wózku inwalidzkim 9
2.4. Transport 10
2.5. Składanie / Rozkładanie 14
2.6. Przechowywanie 15

3. Używanie wózka inwalidzkiego **16**

3.1. Obsługa hamulców 16
3.2. Przechodzenie na / schodzenie z wózka inwalidzkiego 18
3.3. Opcje 18
3.4. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania 19
3.5. Jazda na wózku inwalidzkim 22

4. Konserwacja **28**

4.1. Czas konserwacji 28
4.2. Instrukcje konserwacji 29
4.3. Rozwiązywania problemów 30
4.4. Oczekiwany okres użytkowania 31
4.5. Ponowne użycie 31
4.6. Zakończenie użytkowania 31
4.7. Gwarancja 32

5. Parametry techniczne **32**

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka inwalidzkiego.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej http://www.vermeiren.com/ zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcje instalacji Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Deklaracja zgodności WE

1. Twój produkt

1. Uchwyty
2. Oparcie
3. Płyta boczna / podłokietnik
4. Siedzisko
5. Podnóżki
6. Płyty podnóżków
7. Przednie koła
8. Hamulce
9. Tylne koła
10. Obręcze
11. Tabliczka znamionowa

1.1. Opcje

Informacji w tej kwestii udzieli wyspecjalizowany sprzedawca. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

2. Przed użyciem

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania

- Ten produkt jest wyrobem medycznym.
- Wskazania i przeciwskazania: Ten wózek inwalidzki jest przeznaczony do obsługi przez użytkownika siedzącego na wózku inwalidzkim lub może być popychany przez asystenta, jeśli zapewnione są uchwyty. Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla młodzieży o ograniczonych zdolnościach chodzenia lub nieposiadającej takich zdolności, a także dla dorosłych lub osób starszych mających trudności z chodzeniem lub nie mogących chodzić. Ten wózek inwalidzki NIE MOŻE być obsługiwany przez osobę cierpiącą na zaburzenia psychiczne lub umysłowe, które mogą narazić tę osobę lub inne osoby na zagrożenie podczas jazdy wózkiem. Z wymienionych powodów należy przed rozpoczęciem użytkowania wózka zasięgnąć porady lekarza i upewnić się, że wyspecjalizowany sprzedawca zapoznał się z jego poradą.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej (1) osoby o maksymalnej wadze określonej w **§**5.. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka inwalidzkiego, które wskazano w rozdziale 5..
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Nie używać wózka, jeśli użytkownik jest pod wpływem alkoholu, leków i innych substancji, które mogą mieć wpływ na zdolność jazdy.
- Należy pamiętać, że niektóre części wózka mogą się mocno rozgrzewać lub ochładzać pod wpływem temperatury zewnętrznej, promieniowania słonecznego lub urządzeń grzewczych. Zachować ostrożność podczas dotykania. Nosić odzież ochronną podczas chłodnej pogody. Będąc na zewnątrz można założyć rękawice do jazdy, poprawiając chwytność obręczy napędowej.
- Bez konsultacji z producentem wózka nie wolno w żaden sposób modyfikować ani wymieniać punktów bezpieczeństwa wózka, części i elementów konstrukcyjnych i ramy.
- Jeśli opakowanie Twojego produktu zostało uszkodzone, (nieumyślnie) otwarte lub miało kontakt z niekorzystnymi warunkami środowiskowymi (wilgoć, ciepło itp.) podczas dostawy, sprawdź integralność urządzenia. W razie wątpliwości skontaktuj się ze swoim specjalistycznym sprzedawcą.

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 **§**2 (65)], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

2.3. Symbole na wózku inwalidzkim

TYPE	Oznaczenie typu
REF	Numer artykułu
SN	Numer seryjny
MD	Wyrób medyczne
	Producent
	Data produkcji
CE	Deklaracja zgodności
	Uwaga: ważna informacja
	Zaleca się przeczytanie instrukcji
	Ryzyko przycięcia
max 72 kg	Maksymalna masa użytkownika w kg
	Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach)
	Nie jest przeznaczony do użytku jako fotel w pojeździe silnikowym
ISO 7176-19	Produkt przetestowany w zderzeniu; może być używany jako siedzenie w pojeździe silnikowym
	Może być używany jako siedzenie w pojeździe silnikowym; oznaczenie do punktów zaczepienia

2.4. Transport

2.4.1. Transport w pojeździe jako bagaż

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
- NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

1. Użytkownik wózka powinien przesiąść się na siedzenie pojazdu, patrz **§3.2.**.
2. Złożyć wózek inwalidzki do najbardziej kompaktowej wielkości zgodnie z instrukcją w **§2.5.1.**.
3. Przechowywać nieprzymocowane części w bezpiecznym miejscu.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

2.4.2. Transport w pojeździe jako siedzisko dla użytkownika (tylko dla Trigo z oparciem stałym)

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Dla Trigo z rozkładanym/regulowanym kątowo oparciem: NIE używać wózka inwalidzkiego jako siedziska w pojeździe, patrz symbol obok.

- Niniejszy wózek inwalidzki przeszedł pomyślnie test zderzeniowy ISO 7176-19: 2022. Jego konstrukcja i wyniki testu umożliwiają używanie go jako siedziska w pojeździe silnikowym wyłącznie przodem do kierunku jazdy.

- Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.
- Należy używać pasa biodrowego wózka oraz dostępnych pasów trzypunktowych w pojeździe, aby zapobiec uderzeniom głowy i klatki piersiowej o elementy pojazdu.
- Nie używać elementów wspierających postawę, aby przytrzymywać użytkownika w pojeździe, jeśli nie są one oznaczone jako zgodne z wymaganiami normy ISO 7176-19:2022.
- Jeśli wózek będzie uczestniczył w jakiejkolwiek kolizji pojazdu, powinien zostać przed ponownym użyciem sprawdzony przez wyspecjalizowanego sprzedawcę lub producenta.

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z -punktowym system mocowania pasażera.

Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

2.4.2.1. Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce (rysunek 1). Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (rysunek 2).
7. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
8. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.

9. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów (rysunek 1). Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (rysunek 2).

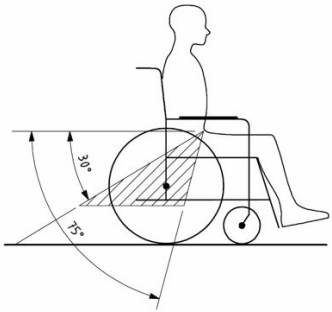
Rysunek 1

Rysunek 2

2.4.2.2. Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

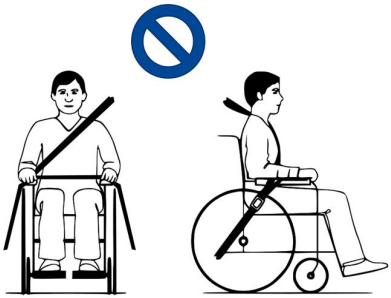
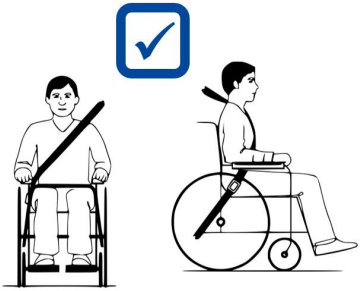
1. Zdemontuj obydwa podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.

Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak na ilustracji. Preferowany jest większy kąt zapięcia.



4. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
5. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.

6. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.
7. Klamrę pasa ustawić tak, aby przycisk zwalniania nie dotykał do elementów wózka w razie zderzenia.
8. Upewnić się, że pasy barkowe przebiegają przez barki, patrz ilustracja 4.

Pasy nie mogą być odsunięte od ciała przez elementy wózka, takie jak podłokietniki lub koła.  **Rysunek 3**	Pasy stykają się w pełni z barkiem, klatką piersiową i miednicą. Pas biodrowy nisko na miednicy, blisko stawu biodrowego  **Rysunek 4**

2.5. Składanie / Rozkładanie

2.5.1. Składanie wózka inwalidzkiego

1. Zdjąć poduszkę siedziska z pasków z rzepami siedziska.
2. W zależności od typu płyty podnóżka (8):
   – Otwarta płyta podnóżka: Odblokować o obrócić w górę.
   – Składana płyta podnóżka: Podnieść w górę, aby złożyć.
3. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.

2.5.2. Rozkładanie wózka inwalidzkiego

1. Pociągnąć rury ramy siedziska (5) na zewnątrz.
2. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
3. Zamontować poduszkę siedziska na paskach z rzepami siedziska. Upewnić się, że paski na poduszce siedziska leżą poprzecznie na paskach siedziska.
4. W zależności od typu płyty podnóżka (8):
   – Otwarta płyta podnóżka: Obrócić w dół do zablokowania.
   – Składana płyta podnóżka: Nacisnąć w dół do zablokowania.

2.5.3. Montaż kół tylnich

1. Chwyć tylne koło i naciśnij przycisk (1).
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałóż oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk.
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

2.5.4. Zdejmowanie tylnych kół

1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

2.6. Przechowywanie

⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 5..

3. Używanie wózka inwalidzkiego

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka inwalidzkiego, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

3.1. Obsługa hamulców

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu.Nnależy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...). Należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu. Należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniaj obu hamulców jednocześnie.

3.1.1. Hamulce dźwigniowe

ⓘ Hamulec dźwigniowy może być montowany na dwa sposoby (w dwóch kierunkach), co do których decyzja jest podejmowana podczas zamawiania wózka. W zależności od wybranego kierunku, hamulec należy popchnąć lub pociągnąć celem uruchomienia.

3.1.1.1. Zwalnianie hamulców (A)

1. Chwycić jedną obręcz napędową jedną ręką.
2. Popchnąć lub pociągnąć dźwignię (10) DRUGIEGO koła.
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

3.1.1.2. Blokowanie hamulców (B)

1. Chwycić jedną obręcz napędową jedną ręką.
2. Popchnąć lub pociągnąć drążek (10) DRUGIEGO koła do momentu wyczucia wyraźnej blokady.
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

3.1.2. Hamulce sportowe

3.1.2.1. Zaciąganie hamulców:

1. Chwycić jedną obręcz napędową jedną ręką.
2. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

3.1.2.2. Aby zwolnić hamulce:

1. Chwycić jedną obręcz napędową jedną ręką.
2. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

3.2. Przechodzenie na / schodzenie z wózka inwalidzkiego

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli nie można przeprowadzić transferu w bezpieczny sposób, należy poprosić kogoś o pomoc.
- Nie wolno stawać na płytach podnóżka.

3.2.1. Przesiadanie się

1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
2. Zacisnąć oba hamulce postojowe, aby uniemożliwić przemieszczenie, patrz **§ 3.1.**.
3. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka należy zdemontować podłokietnik / płyta boczna po tej stronie wózka po z której będzie wykonywana czynność schodzenia z wózka (jeśli to możliwe).
4. Przemieścić się do / z wózka inwalidzkiego używając siły ramion lub korzystając z pomocy pomocnika (pomocników) lub urządzenia do podnoszenia.

3.2.2. Siadanie na wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Siedź na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie - w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz instrukcja instalacji).

3.3. Opcje

3.3.1. Dźwignie popychania

W zależności od wybranej konfiguracji wózek inwalidzki może zostać dostarczony bez dźwigni popychania lub może zostać wyposażony w normalne dźwignia lub składane dźwignie.

3.3.2. Podłokietniki – Płyty boczne

W zależności od wybranych konfiguracji, wózek inwalidzki może zostać wyposażony w wiele różnych podłokietników:

- Stałe płyty boczne bez podłokietników
- Stałe płyty boczne z podłokietnikami
- Składane rurowe podłokietniki
- Zdejmowane płyty boczne

3.4. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

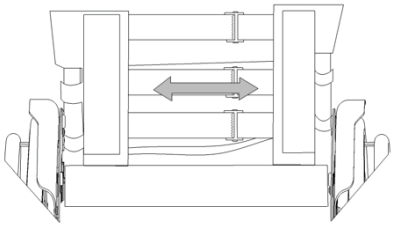
- Następujące regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania może przeprowadzać asystent lub pomocnik. Wszystkie inne regulacje wykonuje nasz wyspecjalizowany sprzedawca, postępując zgodnie z instrukcją instalacji, patrz wstęp.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- Upewnić się, że podczas regulacji palce, ubrania, klamry itp. nie zostaną pochwycone i nie zakleszczą się między częściami.

3.4.1. Podparcie oparcia

Oparcie wózka inwalidzkiego ma układ zawieszenia z regulowanymi paskami suchý zip z rzepami do regulacji elastyczności oparcia.

1. Pociągnąć poduszkę oparcia z pasków z rzepami oparcia.
2. Poluzować paski na rzepy.
3. Pociągnąć odpowiedni pasek w żądane położenie. Naprężenie poszczególnych pasków można zmieniać, a żądane podparcie pleców ustawić.

4. Umieścić poduszę oparcia ponownie na oparciu, rozpoczynając od przodu i kończąc z tyłu.
5. Zabezpieczyć połączenia pasków z rzepami dociskając poduszkę do oparcia ręką.
6. Upewnić się, że wszystkie paski zostały zabezpieczone paskami z rzepami.



3.4.2. Składane oparcie

3.4.2.1. Składanie oparcia

1. Ostrożnie pociągnąć tylny pasek (1). Sworznie zabezpieczające (2) odblokowują oparcie.
2. Złożyć oparcie do przodu na siedzisku.

3.4.2.2. Rozkładanie oparcia

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Należy upewnić się, że przed użyciem oparcie jest zablokowany.

1. Pociągnij oparcie do tyłu, aż oba sworznie zabezpieczające (2) zatrzasną się na swoim miejscu.

3.4.3. Wysokość oparcia

1. Zdemontuj poduszkę oparcia.
2. Nacisnąć przycisk sprężyny umieszczony z tyłu rury tylnej ramy.
3. Przesunąć oparcie w górę/w dół na żądaną wysokość.
4. Upewnić się, że przycisk sprężyny ponownie zatrzasnął się w odpowiednim otworze.
5. Powtórzyć to samo dla drugiej strony. Upewnić się, że oba strony są ustawione na tę samą wysokość i że zostały mocno przykręcone.

3.4.4. Wysokość uchwytów do pchania

Regulacja wysokości uchwytu popychającego jest możliwa za dźwignia mocująca (40) lub pokręteł blokujących (30).

1. Obróć pokrętło blokujące (30) lub dźwignię (40), aby poluzować uchwyt popychający.
2. Ruszając w górę lub w dół ustaw uchwyty na pożądanej wysokości.
3. Dokręć dźwignię lub pokrętło gwiaździste, aby zamocować uchwyt.
4. Powtórzyć to samo dla drugiej strony. Upewnić się, że oba strony są ustawione na tę samą wysokość i że zostały mocno przykręcone.

3.4.5. Regulacja zabezpieczenia przed przewróceniem (jeśli dotyczy)

Urządzenie zabezpieczające przed przewróceniem zapobiega przewróceniu wózka inwalidzkiego to tyłu. Gdy urządzenie nie jest potrzebne, można je odchylić w bok pociągając pionowy profil (16) w dół i obracając go w kierunku przodu wózka, aż zaskoczy na swoje miejsce.

Aby wyregulować wysokość urządzenia zapobiegającego wywróceniu zgodnie z położeniem i rozmiarem tylnych kół:

1. Poluzuj pokrętło gwiaździste (17), aż rura wewnętrzna zabezpieczenia przed przewróceniem będzie mogła zostać przesunięta w podporze.
2. Przesuwaj zabezpieczenie przed przewróceniem w górę / w dół, aż do żądanej pozycji.
3. Ponownie dokręcić pokrętło blokujące.

Zabezpieczenie przed przewróceniem powinno znajdować się około 15-20 mm nad ziemią.

3.5. Jazda na wózku inwalidzkim

⚠ UWAGA

Ryzyko przycięcia

- Uważać, aby nie włożyć palców do szprych koła.
- Uważać zablokowanie rąk na obręczy napędowej przejeżdżając przez wąskie przejścia.

- Gdy jedziesz z asystentem, trzymaj ręce z dala od kół, a stopy trzymaj na podpórkach.

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIE przejeżdżać po stromych nachyleniach, przeszkodach, stopniach lub krawężnikach większych, niż określono w **§** 5..
- Nie zjeżdżaj wózkiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.
- Nie obsługiwać obręczy napędowej mokrymi rękami.
- Zwracać uwagę, czy na drodze nie ma dziur ani szczelin, w których koła mogą zostać uwięzione.
- Unikać kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- Przed każdym użyciem należy się upewnić, że:
  - wszystkie części są prawidłowo i mocno zamocowane, patrz **§3.4.**.
  - hamulce postojowe działają prawidłowo.
  - opony są w dobrym stanie technicznym, patrz **§4.2.1.**.

3.5.1. Jazda samodzielna

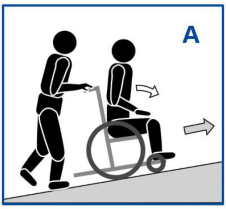
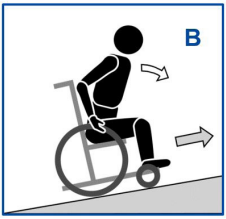
1. Zwolnij hamulce postojowe, najpierw jeden, potem drugi, patrz **§3.1.**.
2. Połóż dłonie w najwyższym położeniu na obu ciągach.
3. Pochylić się do przodu i popchnąć obręcze napędowe do przodu do momentu wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ramiona do tyłu do szczytu ciągów i powtórz ruch pchania.
5. Aby się zatrzymać: poczekaj, aż wózek się zatrzyma i podjedź do przodu/do tyłu, odpowiednio operując ciągami. Zwolnij hamulce postojowe, patrz **§3.1.**.

3.5.2. Jazda po wzniesieniach

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Zatrzymując się na (małym) nachyleniu należy użyć hamulców.
- Jeśli asystent nie ma siły, aby kontrolować wózek, od razu zatrzymaj się i zablokuj hamulce.

 	1. Przypnij się w wózku pasem bezpieczeństwa. 2. Poproś asystenta lub kogoś innego o pomoc. 3. Jedź powoli i w prostej linii. Gdy wjeżdżasz pod górę, lekko pochyl się do przodu (A/B). Gdy zjeżdżasz ze wzniesienia, odchyl się do tyłu w kierunku oparcia. 4. Nigdy nie zawracać na wzniesieniu.

3.5.3. Korzystanie z ramp

⚠ UWAGA

Ryzyko przewrócenia

- Używaj wyłącznie ramp zaakceptowanych przez Vermeiren. Nie przekraczaj ich maksymalnego obciążenia.
- Upewnij się, że wózek nie jest wychylony tak, aby dotykał podłoża lub rampy.
- Rampy pokonuj wyłącznie przy pomocy jednego lub dwóch asystentów.

Postępuj zgodnie z instrukcjami w **§3.5.2.**.

3.5.4. Jazda po schodach

⚠ UWAGA

Ryzyko przewrócenia

- Stopnie należy pokonywać zawsze przy pomocy dwóch pomocników.
- Nie próbować korzystać ze schodów, które nie są przystosowane do wózków inwalidzkich.

	1. Jeden z asystentów lekko odchyla wózek do tyłu, trzymając za rączki. 2. Drugi asystent chwyta wózek za przednią część ramy, po obu stronach wózka. 3. Zachowaj spokój, unikaj gwałtownych ruchów, trzymaj ręce wewnątrz wózka. 4. Asystenci podnoszą i ciągną wózek stopień po stopniu, przetaczając tylne koła po stopniach.

3.5.5. Jazda przez przeszkody

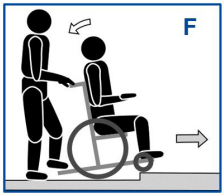
⚠ UWAGA

Ryzyko przewrócenia

- W przypadku braku doświadczenia w poruszaniu się wózkiem inwalidzkim należy poprosić o pomoc drugiej osoby.
- Upewnić się, że płyty podnóżka nie dotykają podłoża podczas pokonywania przeszkody.
- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego w windzie.
- Jeżeli to możliwe, zapinać pas bezpieczeństwa.

3.5.5.1. Małe krawężniki (wjeżdżanie i zjeżdżanie)

Można je pokonać przodem (E / F) przy pomocy jednego asystenta lub przez doświadczonych użytkowników wózków inwalidzkich.

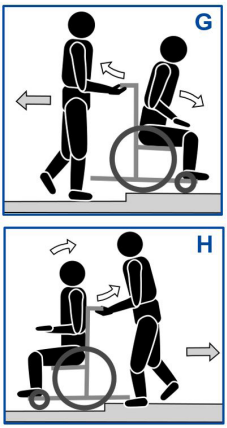
  	1. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika. 2. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła. 3. Asystent mocno trzyma rączki, jadąc do przodu. W razie konieczności może użyć dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż miną brzeg krawężnika. 4. Asystent zwalnia nacisk na rączki i dźwignię przechyłu, aby delikatnie postawić przednie koła na ziemi. 5. Następnie mocno trzyma rączki, popychając tylne koła wózka na krawężnik/z krawężnika.

Praktykowany użytkownik może samodzielnie pokonywać małe krawężniki:

	Zjeżdżanie: 1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnich, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie. 2. Pokonaj krawężnik.
	Wjeżdżanie: 1. Podjedź do krawężnika. 2. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach. 3. Wjedź przednimi kołami na krawężnik. 4. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek. 5. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

3.5.5.2. Średnie krawężniki (wjeżdżanie i zjeżdżanie)

Należy je pokonywać tyłem przy pomocy jednego asystenta:

	1. Asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami (G / H). 2. Zjeżdżanie: Pochyl się do przodu (G), aby przenieść środek ciężkości w przód. Wjeżdżanie: Odchyl się do tyłu (H), aby przenieść środek ciężkości w tył. 3. Asystent delikatnie przeciąga wózek z krawężnika/na krawężnik.

3.5.5.3. Wyższe krawężniki

Krawężniki wyższe, ale nieprzekraczające maksymalnej wielkości, patrz §5., powinno się pokonywać przy pomocy dwóch asystentów.

Zjeżdżanie:

1. Zdejmij podnóżki.
2. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika.
3. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła.
4. Asystent mocno trzyma rączki i używa dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż miną brzeg krawężnika.
5. Drugi asystent trzyma przód ramy i się cofa, ściągając tylne koła z krawężnika.
6. Asystent zwalnia nacisk na rączki i dźwignię przechyłu, aby delikatnie postawić przednie koła na ziemi.

Wjeżdżanie:

1. Zdejmij podnóżki.
2. Pierwszy asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami.

3. Odchyl się do tyłu, aby przenieść środek ciężkości w tył.
4. Drugi asystent trzyma przód ramy i przesuwa się do przodu, przeciągając/wpychając tylne koła na krawężnik. Pierwszy asystent podnosi i mocno trzyma rączki, aby zapobiec przewróceniu się wózka.

4. Konserwacja

Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności wózka inwalidzkiego. Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: www.vermeiren.com.

4.1. Czas konserwacji

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko i wyłącznie przez przeszkolone osoby i przy użyciu tylko oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych.
Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

4.1.1. Przed każdym użyciem

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz **§ 4.2.2.**.
- Koła, oparcie, siedzisko, podparcie łydki, podłokietnik, płyty podnóżka: Dobrze zabezpieczone.

- Stan kół/opon, patrz **§4.2.1.**.
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia.
- Siedzisko, oparcie, podpórki ramion, podpórki łydek i oparcia (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (punkty wgnieceń, uszkodzenia lub rozerwania).
- Hamulce: Nieuszkodzone i sprawne.

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

4.1.2. Raz w roku lub częściej

Co najmniej raz w roku lub częściej zlecać kontrolę i serwisowanie wózka inwalidzkiego wykwalifikowanemu dystrybutorowi. Minimalna częstotliwość konserwacji jest uzależniona od użytkowania i należy ją uzgodnić z wykwalifikowanym dystrybutorem.

4.1.3. W przypadku przechowywania

Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 5..

4.2. Instrukcje konserwacji

4.2.1. Koła i opony

ⓘ Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić. W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Napompować każdą pneumatyczną oponę odpowiednim ciśnieniem (patrz informacja odnośnie ciśnienia na oponach).

Instrukcje dotyczące wymiany opon można znaleźć w instrukcji instalacji.

4.2.2. Czyszczenie

⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wytrzeć wszystkie sztywne części wilgotną szmatką (nie wykręconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

4.2.3. Dezynfekcja

⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

4.3. Rozwiązywania problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy wózka inwalidzkiego.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

4.4. Oczekiwany okres użytkowania

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany tak, aby jego średnia długość życia wynosiła 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka inwalidzkiego.

4.5. Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek inwalidzki należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w **§ 4.1.** i **§ 4.2.**.

4.6. Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek inwalidzki utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

4.7. Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju.

5. Parametry techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka inwalidzkiego, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane. Wartości będą nieważne, jeśli fotel zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

Marka	**Vermeiren**
Grupa produktów	**Ręczny wózek inwalidzki**
Typ	**Trigo S**
Opis	**Wymiary**
Maksymalna waga użytkownik Dla szerokości siedzenia do 360 mm z pojedynczym krzyżakiem Dla szerokości siedzenia od 360 mm, z 1,5 lub podwójnym krzyżakiem	 70 kg 130 kg
Długość całkowita	676 mm - 1046 mm
Długość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)	650 mm - 855 mm
Szerokość całkowita (kąt tylnych kół 0°, zależy od szerokości siedziska)	460 mm - 660 mm
Szerokość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)	386 mm - 586 mm
Wysokość całkowita (w zależności od typu tylnego koła, regulacji, dźwigni popychania lub wysokości oparcia)	457 mm - 945 mm
Wysokość po złożeniu	457 mm - 660 mm
Ciężar całkowity	> 11 kg
Masa najcięższej części	8,2 kg
Masy demontowalnych części Tylne koło 24"	 3,1 kg
Pokonywane wzniesienie	5°
Kąt nachylenia siedziska	0° - 12°

Marka	Vermeiren
Grupa produktów	**Ręczny wózek inwalidzki**
Typ	**Trigo S**
Opis	**Wymiary**
Głębokość użytkowa siedziska	320 mm - 500 mm
Szerokość użytkowa siedziska	300 mm - 500 mm
Wysokość przedniej krawędzi siedziska, w zależności od przednich kół 3" 4" 5" 6"	(w stopniach co 10 mm) 380 - 470 mm 390 - 490 mm 410 - 500 mm 430 - 510 mm
Wysokość tylnej krawędzi siedziska, w zależności od tylnych kół 18" 20" 22" 24" 26"	(w stopniach co 10 mm) 315 - 415 mm 335 - 435 mm 355 - 465 mm 385 - 495 mm 405 - 515 mm
Kąt oparcia	82° - 86° - 90° - 94° - 98° - 102°
Wysokość oparcia Składane Składana i regulowana wysokość Regulowany kąt i regulowana wysokość Regulacja kąta Stała i regulowana wysokość Stały	 270 - 510 mm 300 - 550 mm 300 mm - 500 mm 350 - 510 mm 250 - 500 mm 250 - 510 mm
Odległość od siedzenia do podpórki pod stopy	220 - 500 mm
Kąt ustawienia nogi do powierzchni siedziska	Stały, 70° lub 80°
Pozycja osi w poziomie (odchył)	35 mm - 83 mm
Minimalna średnica skrętu	790 mm - 1140 mm
Średnica kół tylnych	18" 20" 22" 24" 26"
Ciśnienie w oponie tylne koła	2,5 - 10 bar
Kąt tylnych kół	0° 2° 4° 6°

Marka	**Vermeiren**
Grupa produktów	**Ręczny wózek inwalidzki**
Typ	**Trigo S**
Opis	**Wymiary**
Średnica obręczy	400 mm 440 mm 500 mm 535 mm 600 mm
Średnica kół przednich	3" 4" 5" 6"
Temperatura użytkowania	+5°C - +41°C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30% - 70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Formularz rejestracyjny serwisu

Ten produkt (nazwa): ……..

był sprawdzony (I), serwisowany (S), naprawiony (R) albo dezynfekowany (D):

Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczątka): Typ pracy: I / S / R / D Data:

VERMEIREN GROUP
Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgium
www.vermeiren.com

Version: H, 2026-07
Basic UDI-DI: 5415174122106TrigoSTV
All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care for you